

目 录

Table of Contents

特 稿

Special column

- ChatGPT 热潮下的高校教育教学改革 钟秉林 3
Zhong Binglin, Educational and Learning Reform in Colleges and Universities amid the ChatGPT Boom
- 法国中世纪史诗研究 [法] 米歇尔·冉刻 (崔欢 译) 9
Michel Zink, translated by Cui Huan, On the Epic of Medieval in France
- 洞察时代 传承学术 理解人生
——“汤一介当代学人讲座”首讲致辞 陈越光 35
Chen Yueguang, Sensibilisation contemporaine, transmission scientifique et comprehension existentielle
- 饶宗颐国学研究方法论 邵友伟 郑炜明 38
Shao Youwei & Cheng Wai Ming Peter, On Jao Tsung-i's Method of Chinese Classical Studies

专 稿

Focus

- 文化转场对人文社会科学的历史和认识论的贡献
……………〔法〕米歇尔·西班牙(董晓萍译) 55
Michel Espagne, translated by Dong Xiaoping, Cultural Transfers as a Contribution to
the History and Epistemology of Human and Social Sciences
- 朝向美感文心的学科未来
——中国文艺批评学科介绍……………王一川 74
Wang Yichuan, Towards the Nature of Aesthetic and the Literary Study and its Trend in
Future: an Brief Introduction to the Discipline of Literary Critique in China
- 论学科化: 中国民俗学的建设……………董晓萍 80
Dong Xiaoping, On the Discipline Construction: A Case Study of Chinese Folkloristics
- 两赴天竺: 徐仁在印度的留学及其科学研究……………陈 明 99
Chen Ming, Two Trips to India: Xu Ren Studying in India and his Scientific Research

论 稿

Articles

- 圣本翻译与公元五世纪中古汉语的形成
——《长阿含·转轮圣王经》巴汉对勘研究……………〔法〕金丝燕 149
Jin Siyan, Traduction du texte sacré et naissance du chinois médiéval au V^e siècle-Cas
du Cakkavatti sutta
- 文化转场:《恶之花》的韵律汉译……………王以培 157
Wang Yipei, Cultural Transfers: Keeping the Chinese Rhythm in Translation of Les Fleurs
Du Mal by Charles Pierre Baudelaire

在翻译学视域下的“金蛇王权”：在真实与虚构中 重构晚明	高 博	169
Gao Bo, Golden Snake Kingship from the Perspective of Translatology: Reshaping the Late Ming Dynasty in Reality and Fiction		
兴：与世界相处的方式 ——朱利安论中国诗的“曲则通”	吴泓缈	193
Wu Hongmiao, Xing, Ways of Attaching to the World: the Detour and Access in the Chinese Poetry Interpreted by Francois Jullien		
中国笔墨与中国园林的精神性	潘公凯	207
Pan Gongkai, Le jardin en encre chinoise		
“禅会图”意涵源流考证 ——中日文化互动中的禅宗绘画概念演变	王圆中	212
Wang Yuanzhong, On the Origin and Development of “Chan Hui Tu”: the Concept Transfer of Chan Paintings in the Cultural Interaction between China and Japan		
中国的政治性镜隐喻及对古代日本的影响	刘琳琳	237
Liu Linlin, Chinese Political Metaphor as Mirror and its Influence on Ancient Japan		
文明互鉴视阈下中俄图书出版的回溯与启示 ——基于二战期间两国主题图书出版的实证研究	刘 淼	254
Liu Miao, Retrospection and Enlightenment of Sino-Russian Book Publishing under the Perspective of Civilization Exchange: An Empirical Study Based on the Publication of Thematic Books in Both Countries During World War II		
试论田间诗歌创作与外国诗歌的关系	熊 辉	268
Xiong Hui, On the Relationship between the Poem by Chinese Poet Tian Jian and Foreign Poetry		
回到马克思：重估亚当·沙夫的符号学思想	陈文斌	286
Chen Wenbin, Back to Marxism: Rethinking Adam Shaff's Semiotic Idea		
非洲文学研究的新建设 ——评《撒哈拉以南非洲文学》	杜志卿	305
Du Zhiqing, Approaching New Construction of the Theory of African Literature: Focusing Sub-Saharan African Literature		

学术信息

Bulletin d'information scientifique

文化转场：翻译与观念的迁徙

——第八届中国艺术节国际研讨会综述……………周小珊 313

Zhou Xiaoshan, Transferts culturels et transmission des idées colloque international, 8^e Festival Arts Chine

东西方再相遇：北京大学—法国阿尔多瓦大学孔子学院

人文论坛……………杨嘉明 326

Yang Jiaming, On East and West Re-encountering: Humanities Forum Held by Peking University and University of Artois

写本·图像·药物

——欧亚医学知识相遇与文明互鉴学术工作坊综述……………汪 炆 329

Wang Yang, Text,Image,Medica Science: Encounting of Medical Knowledge from Asia and Europe and the Learning of Mutual Civilizations

跨文化研究生公益教育……………北京师范大学跨文化研究院 333

College of Transcultural Studies at BNU, Public Welfare Education for Graduate Students in Transcultural Perspective

作译者简介……………342